



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**May / mai / mayo 2008**

**PORTUGUAL / PORTUGAIS /  
PORTUGUÉS B**

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pergunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## SEÇÃO A

### TEXTO A — FOME ZERO

1. auto-sustentação / superar as condições de pobreza / gerar trabalho e renda de forma permanente
2. a retirada de materiais recicláveis
3. C
4. resíduos engordam (os) camarões e (as) tilápias / (água) irriga plantas
5. investindo na capacitação profissional / (na) alfabetização de crianças, jovens e adultos / produção de artesanatos / produção de alimentos  
*em qualquer ordem [1 ponto] por resposta correta, máximo [2 pontos]*
6. autonomia
7. B

**TEXTO A: [8 pontos]**

**TEXTO B — FALANDO DE CINEMA...**

8. E

9. G

10. D

11. crise económica

12. multiplex / várias salas

13. caracter cultural / (e) linguístico

14. mais empenho (...) (das televisões) / (das produtoras) na promoção dos títulos.  
regulamentar (a) Lei do Cinema / maior diversificação das fontes de financiamento(...) / mais variedade de filmes

15. A

16. D

17. E

**TEXTO B: [10 pontos]**

**TEXTO C — TEM GRINGO NO MATO**

18. bom senso
19. e
20. enquanto
21. com
22. V lidera estudos sobre o futuro da Amazônia (com o desmatamento e a ocupação humana / (...) bancos internacionais em projetos ambientais no Brasil / e similar
23. V apresentou Chico Mendes ao mundo
24. F 10 000 são bem menos do que o Brasil precisa
25. F os estrangeiros também ajudam a formar pesquisadores brasileiros / (...) são fundamentais para a formação de recursos humanos (...)
26. A, D  
*em qualquer ordem [1 ponto] por resposta correta, máximo [2 pontos]*
27. dar conta do recado
28. D

**TEXTO C: [12 pontos]**

**SEÇÃO A: [30 pontos]**

**SEÇÃO B****TEXTO D — PARA NÃO PERDER A MALA****Objetivo de comunicação**

Interação formal escrita.

**Registro e Estilo**

O registro deve ser formal. O nome e/ou o pronome “Senhor(a) / Vós” devem ser usados para demonstrar o grau de relacionamento entre os participantes. Apresentação e saudações devem ser formais: Prezado(a), Bom dia, Atenciosamente, *etc.* É necessário incluir cabeçalho (De: Para: Assunto:). A precisão lingüística deve ser considerada somente se erros interferem na compreensão do texto. Nota: os níveis 7 a 10 só serão concedidos aos candidatos cuja resposta corresponder ao tipo texto (com saudações e assinatura).

**Mensagem**

O objetivo desta tarefa é relatar um incidente com a mala, ocorrido durante uma viagem e pedir ressarcimento do prejuízo decorrente. A insatisfação pelo ocorrido deve ser evidente.

*Deve-se seguir fielmente os descritores no que concerne à “cópia literal”. “Cópia literal” de pequenos trechos NÃO constitui “cópia indevida”; a cópia de qualquer trecho, seja longo ou curto, sem o devido cuidado de adaptação à resposta pedida, constitui “cópia indevida”.*

A mensagem deve basear-se nos seguintes aspectos do texto:

- motivo da carta: perda da bagagem
- precauções tomadas:
  - etiqueta com identificação dentro da(s) mala(s)
  - durante o check-in, verificar se o empregado colocou a etiqueta correta (com número de voo e código de destino)
  - adesivos / fitas na bagagem (para evitar confusão com bagagem de outro passageiro)
  - remover antigos adesivos
- prejuízos sofridos:
  - ter que comprar substitutos para seus objetos pessoais
  - complicações por não conhecer a língua do país
  - direito à compensação pelo prejuízo sofrido

**Criterion B**

Quatro dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 5 (aceitável). Seis dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 9 (muito bom). Veja resposta escrita, páginas 54-55 do “Guide of Language B”.

**SEÇÃO B: [10 pontos]**

**TOTAL: [40 pontos]**

---